

Verbundkatalog Kalliope

Bonsels, Rose-Marie

Ambach u. o.O., 1953-10-26

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt. Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Waldemar-Bonsels-Stiftung
Adresse: Adlzreiterstraße 7, 80337 München
E-Mail: info@waldemar-bonsels-stiftung.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia Literary Archives:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Waldemar-Bonsels-Stiftung
Address: Adlzreiterstraße 7, 80337 Munich, Germany
E-Mail: info@waldemar-bonsels-stiftung.de

Rose-Marie Bonsels

Ambach am Starnbergersee
26 th of October 1953

AFRIKAANSE PERS-BOEKHANDEL

to the hands of

Mister Sarel M a r a i s

J o h a n n e s b u r g .

Dear Mister Marais.

Your letter from the 5th of October arrived here and I answer you, that I am willing to sign the contract in the form you wish it, although I thought that my point of view at least could be discussed. Yet now I do not want to consider anything else, but that it is a very nice idea that the book of my Husband, "Die Biene Maja und ihre Abenteuer" is appearing in new languages. So please let me send the contract I will return it with my signature immediately.

I would like very much to know, if you, Mister Marais, are a member of the family of Eugene N. Marais, who wrote the book "The secret of the white Termite", one of the most facinating scientific books we ever read and often discusse and read over again. My husband appreciated it highly.

With my best wishes for a successfull start of "Maja the Bee" I am
faithfully yours

Rose-Marie Bonsels

Ambach am Starnbergersee
15. Januar 1954

AFRIKAANSE PERS - BOEKHANDEL

to the hands of

Mr. S a r e l M a r a i s

J o h a n n e s b u r g .

Dear Mr. Marais.

Here are the signed contracts concerning the rights of translation of Waldemar Bonsels's book

"DIE BIENE MAJA UND IHRE ABENTEUER"

into three Bantu languages Sesotho, Xhosa and Zulu, as your publishing house requested.

I could not send them earlier, as my lawyer Doctor Ludwig Delp, Munich, was not within reach during the Xmas and New Year holidays. He is the one of the two witnesses, who signed the Agreement and, as he is in charge of all my publishing and financial affairs, I am obliged to talk things over with him. Incidentally my lawyer pointed out to me that the number of the languages concerned and the particular names of these dialects must be referred to the contract. I therefor changed the word "any" into "three" and added the names of the dialects in question under article one of the contract.

The second witness is an old friend of ours and a well-known person of public standing in Munich.

Concerning the publicity side for these new three editions, it might be of some interest to you to know that here in Germany the book in its original German version has now achieved one million copies. I shall be sending you a copy by seamount soon so that you can compare the new vignettes and the cover picture with those of the large-size edition of which I am sending you also a copy so that you will be able to decide which illustrations you prefer, or if you want none or some made by an artist of your country.

With my best wishes for the New Year to you and to your publishing-house

I am yours faithfully

Rose-Marie Bonsels-

Frau Waldemar Bonsels

Ambach am Starnbergersee
23. Juli 1954

Afrikaanse Pers Boekhandel
to the hands of
Mr. S a r e l M a r a i s
J o h a n n e s b u r g .

Dear Mister Marais.

In April of this year J got already from a bank in Hamburg the sum of 150 pounds, the fee for the translations into three Bantu-languages of my husbands book "Die Biene Maja und ihre Abenteuer". I thank you very much and would have said this long ago, but J was waiting for one copy of our contract countersigned of you.

May J ask you to let me send it to me, as J liked to put it together with all the other proofs on our archives.

Hoping everithing is going on to your satisfaction

J remain sincerely yours

26. November 1957

AFRIKAANSE PERS BEPERK

J o h a n n e s b u r g .

To the hands of Mr. M a r e e s

Dear Sir,

You sure do remember our contract of 15. January 1954 resp. 3rd February 1954 for the translation of the book of my husband Waldemar Bonsels "Die Biene Maja" (Maja the Bee) into three Bantu languages Sesotho, Xhosa and Zulu.

Now, after three years, I think the books are translated and published and I beg you to let me send three copies of each language as is said in our agreement, for the archive.

I hope the translations are well done and the books are successful. Will you please say a word on this point.

With best wishes

I'm yours